

Arunódaja kirtana

♩. = 67

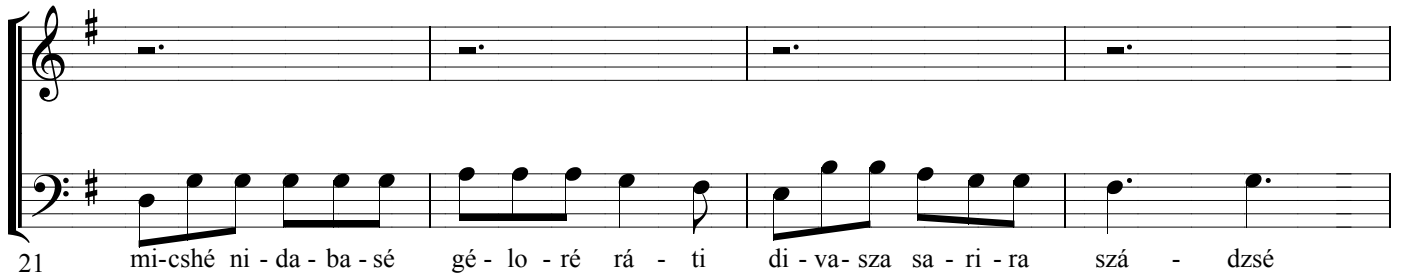
u - di - lo a - ru - na pú - ra - ba bhá - gé dvi-dzsa-ma-ni gó - rá a - ma - ni dzsá - gé

5 bha-ka - ta sza-mu-ha lo - i - já szá - thé gé - lá na - ga - ra brá - dzsé

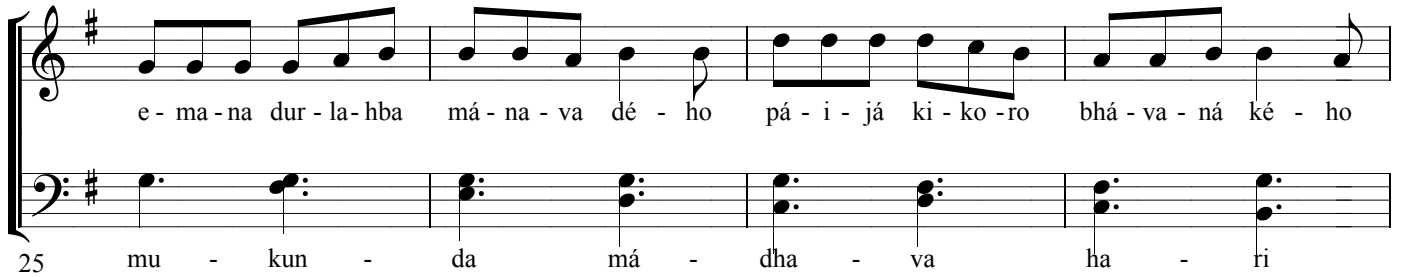
9 ta - thai ta - thai bha - dzsa - lo khol ga - na - gha - na tá - ré dzshá - dzsé - ra rol

13 pré-mé dha - la dha - la szo - ná - ra an - ga csa - ra - na nú - pu - ra bhá - dzsé

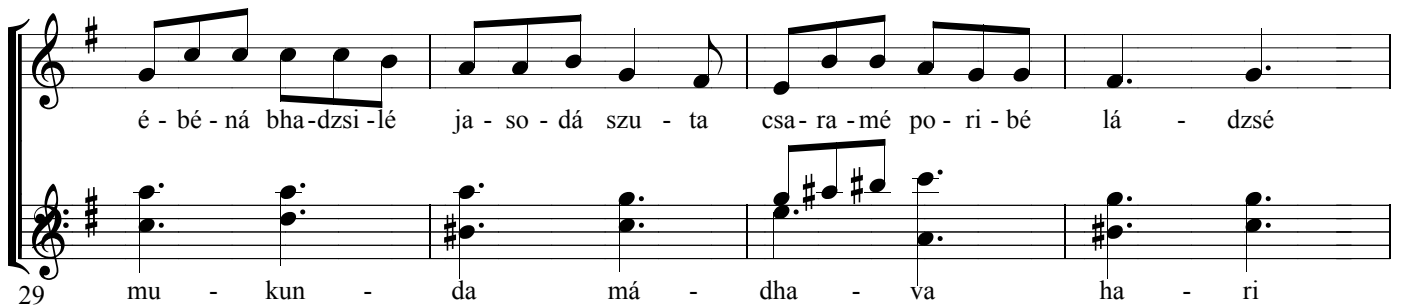
17 mu-kun-da má-dha - va já - dha - va ha - ri bo - lé - na bo - lo ré va - da - na bho - ri



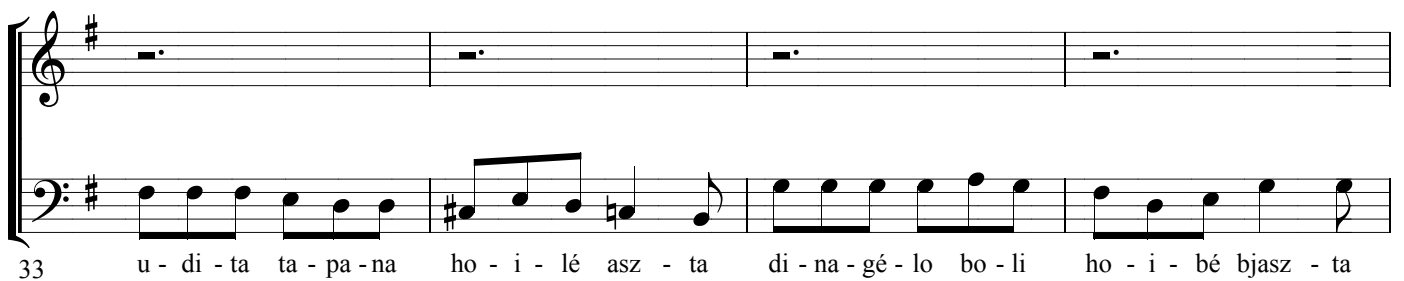
21 mi-cshé ni - da - ba - sé gé - lo - ré rá - ti di - va - sza sa - ri - ra szá - dzsé



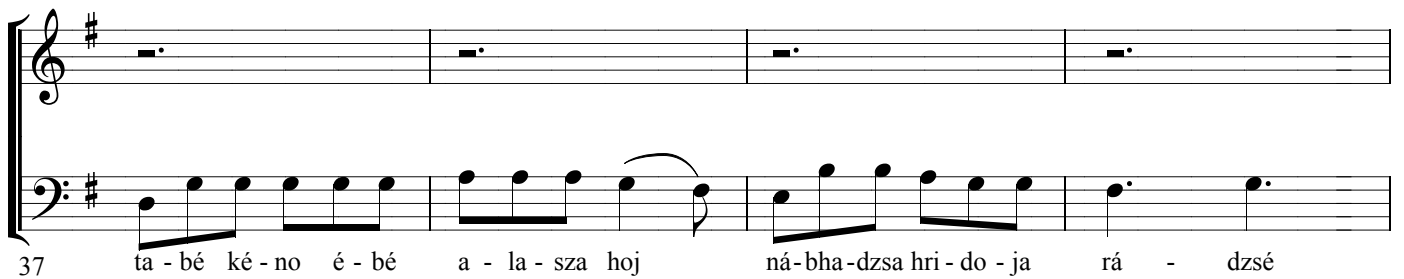
e - ma - na dur - la - hba má - na - va dé - ho pá - i - já ki - ko - ro bhá - va - ná ké - ho
25 mu - kun - da má - dha - va ha - ri



é - bé - ná bha-dzsi - lé ja - so - dá szu - ta csa - ra - mé po - ri - bé lá - dzsé
29 mu - kun - da má - dha - va ha - ri



33 u - di - ta ta - pa - na ho - i - lé asz - ta di - na - gé - lo bo - li ho - i - bé bjasz - ta



37 ta - bé ké - no é - bé a - la - sza hoj ná - bha - dzsa hri - do - ja rá - dzsé



dzsi - va - na a - nit - ja dzsá - ha - na szár tá - hé ná - ná vi - dha vi - pa - da bár
41 mu - kun - da má - dha - va - ha - ri

45 nám-ás-ra-ja ko-ri dzsa-ta-né tu-mi thá-ka-ha á-pa-na ká-dzsé
mu-kun-da má-dha-va ha-ri

49 dzsi-vé-ra kal-já-na szá-dha-na kám dzsa-ga-té á-szi-é ma-dhu-ra nám

53 a-vi-djá ti-mi-ra ta-pa-na rú-pé hrid-ga-ga-né bi-rá-dzsé

57 kris-na ná-ma su-dhá ko-ri-já pán dzsu-rá-o bha-ka-ti-vi-no-da prán
kri-sna ná-ma su-dhá ko-ri-já pán dzsu-rá-o bha-ka-ti vi-no-da nám

61 ná-ma bi-ná ki-cshu ná-hi-ko á-ro csa-u-da bhu-va-na má-dzsé
ná-ma bi-ná ki-cshu ná-hi-ko á-ro csa-ud-dha bhu-va-na má-dzsé

65 ná-ma bi-ná ki-cshu ná-hi-ko á-ro csa-u-da bhu-va-na má-dzsé

The original texts in this score are transcribed in accordance with Hungarian pronunciation rules. The following present the approximate English equivalents of the Hungarian sounds.

a	as in but
á	as in far
e	as in get
é	as in fame
i	as in lid
í	as in week
u	as in foot
ó	as in go
cs	as in child
g	as in get (never as in genius)
dzs	as in job
j	as in yes
s	as in sure

Bhaktivinoda Ṭhākura: Arunodaya-kīrtana

1-2

*udilo aruṇa pūraba-bhāge,
dviija-maṇi gorā amani jāge,
bhakata-samūha loiyā sāthe,
gelā nagara-brāje*

*'tāthaī tāthaī bājalo khol,
ghana ghana tāhe jhājera rol,
preme ḍhala ḍhala soṇāra aṅga,
caraṇe nūpura bāje*

Synonyms: *udilo* – the rising; *aruṇa* – redness; *pūraba-bhāge* – the eastern horizon; *dviija-maṇi* – the jewel of the twice-born *brāhmaṇas*; *gorā* – Lord Gaura; *amani jāge* – immediately awakens; *bhakata-samūha* – all the devotees; *loiyā sāthe* – taking them along; *gelā* – journeyed; *nagara-brāje* – wandering throughout the towns and villages *'tāthaī tāthaī'* – making the sound *tāthaī tāthaī*; *bājalo khol* – the *mṛdaṅga* drums resounded; *ghana ghana* – played in time; *tāhe* – in that kīrtana; *jhājera* – of the large metal cymbals; *rol* – the tumult; *preme* – in ecstatic love; *ḍhala ḍhala* – slightly trembled; *soṇāra aṅga* – the golden form of Lord Gaurāṅga; *caraṇe* – upon His feet; *nūpura bāje* – the anklebells jingled

When the rising sun appeared in the East, the jewel of the twice-born, Lord Gaurasundara, awakened, and, taking His devotees with Him, He went all over the countryside towns and villages and played the *mṛdaṅga*, and the cymbals chimed in time. Lord Gaurāṅga's shimmering golden features danced, and His footbells jingled.

3

*mukunda mādhava yādava hari,
bolena bolo re vadana bhori',
miche nida-baśe gelo re rāti,
divasa śarīra-sāje*

Synonyms: *mukunda mādhava yādava hari* – with the holy names, “Mukunda!” “Mādhava!” “Yādava!” and “Hari!”; *bolena* – chanting; *bolo re* – oh sing!; *vadana bhori'* – filling your mouths; *miche* – uselessly; *nida-vaśe* – under the control of sleep; *gelo* – have spent; *re* – O!; *rāti* – the nights; *divasa* – the days;

śarīra-sāje – in decorating your bodies.

All the devotees chanted the names Mukunda, Mādhava, Yadava and Hari, their mouths being filled with the vibrations. They would announce to the still sleeping people, "You spend your nights uselessly sleeping and your days decorating your bodies!"

4

*emana durlabha mānava-deho,
pāiyā ki koro bhāva nā keho,
ebe nā bhajile yaśodā-suta,
carame poribe lāje*

Synonyms: *emana* – this; *durlabha* – rare; *mānava-deho* – human body; *pāiyā* – having achieved; *ki koro* – what are you doing?; *bhava nā keho* – you have not thought about it at all; *ebe* – now; *nā bhajile* – you do not worship; *yaśodā-suta* – the darling of mother Yaśodā; *carame* – ultimately; *poḍibe* – you will fall (die); *lāje* – in shame.

You have achieved such a rare human body, but you do not care for this gift. You remain not serving the darling of Yaśodā and slowly fall through your last moments to death.

5

*udita tapana hoile asta,
dina gelo boli' hoibe byasta,
tabe keno ebe alasa hoy,
nā bhaja hṛdoya-rāje*

Synonyms: *udita* – arisen; *tapana* – the sun; *hoile asta* – having set; *dina gelo* – the day passes; *boli'* – saying; *hoibe byasta* – will be lost; *tabe keno* – then why; *ebe* – now; *alasa hoy* – you remain idle; *nā bhaja* – you do not worship; *hṛdoya-rāje* – the Lord of the heart.

With every rising and setting of the sun, a day passes and is lost. Then, why do you remain idle and not serve the Lord of the heart?

*jīvana anitya jānaha sār,
tāhe nānā-vidha vipada-bhār,
nāmāśraya kori' jatane tumi,
thākaha āpana kāje*

Synonyms: *jīvana* – life; *anitya* – is temporary; *jānaha sār* – please understand this essential fact; *tāhe* – in that; *nānā-vidha* – various kinds; *vipada-bhār* – filled with miseries; *nāmāśraya kori'* – taking shelter of the holy name; *jatane* – carefully; *tumi* – you; *thākaha* – remain always engaged; *āpana kāje* – in His service as your own eternal occupation.

This temporary life is full of various miseries. Take shelter of the holy name as your only business.

*jīvera kalyāna-sādhana-kām,
jagate āsi' e madhura nām,
avidyā-timira-tapana-rūpe,
hṛd-gagane birāje*

Synonyms: *jīvera* – of all living entities; *kalyāna-sādhana-kām* – desiring to bless; *jagate āsi'* – in the material universe; *e* – this; *madhura nām* – sweet name of Kṛṣṇa; *avidyā-timira* – the darkness of ignorance; *tapana-rūpe* – like the sun; *hṛd-gagane* – in the sky of the heart; *virāje* – shines.

To penetrate the darkness of ignorance and bless everyone's heart, the holy name has risen like the shining sun.

*kṛṣṇa-nāma-sudhā koriyā pān,
jurāo bhaktivinoda-prāṇ,
nāma binā kichu nāhiko āro,
caudda-bhuvana-mājhe*

Synonyms: *kṛṣṇa-nāma-sudhā* – the pure nectar of the holy name of Kṛṣṇa; *koriyā pān* – drinking; *jurāo* – thus satisfy; *bhaktivinoda-prāṇ* – the soul of Ṭhākura Bhaktivinoda; *nāma vinā* – except for the holy name; *kichu nāhiko āro* – there is nothing else; *caudda-bhuvana-mājhe* – within the fourteen worlds.

Drink the pure nectar of the holy name. There is nothing but the name to be had in the fourteen worlds. It has filled the soul of Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura.